



Literaturile lumii în Biblioteca Națională

Cristina STRATAN,
bibliotecar, BNRM

Cine nu știe o limbă străină, nu știe nimic despre propria limbă
Goethe

Serviciul *Literaturile lumii* în Biblioteca Națională din Chișinău este un serviciu recent înființat. Menirea noii structuri este, în primul rând, promovarea creației scriitorilor intrați în universalitate, a documentelor despre evoluția literaturilor, curentelor estetice și a școlilor literare.

Structura și direcțiile de activitate ale serviciului *Literaturile lumii* au fost aprobate de Consiliul Științific al Bibliotecii Naționale încă la începutul lui 2001. Ea se încadrează în procesul reformei BNRM care urmărește scopul sincronizării activității instituției cu principiile directe ale UNESCO și alinării la normele internaționale referitoare la organizarea și funcționarea bibliotecilor naționale. Serviciul *Literaturile lumii* a fost înființat și actuale conform noului regulament de organizare și funcționare, aprobat de Ministerul Culturii și conștientizării structurilor similare ale bibliotecilor naționale europene, în primul rând, a Bibliotecii Naționale a Franței.

Reorganizarea colecției *Publicații în limbi străine* în colecția *Literaturile lumii* s-a desfășurat în baza unui plan bine elaborat. Etapele principale ale acestui proces au fost: elaborarea profilului de completare a colecției, stabilirea, în colaborare cu serviciul *Dezvoltarea colecțiilor*, a surselor de completare, construcția fișierului de deziderate, trierea documentelor non-profil și transmiterea lor serviciului *Conservarea și comunicarea colecțiilor* și în alte colecții ale bibliotecii. Prioritățile activității noii structuri sînt, în

primul rând, crearea surselor informaționale noi: bănci de informații și baze de date, despre premii și laureați, curente și școli, cenacluri și mișcări literare, acumulate din surse tipărite, ca și diferite surse electronice.

Destinațiile și scopurile colecției *Literaturile lumii* sînt următoarele:

- = Asigurarea informațională și documentară a cercetărilor în domeniul literaturii universale;
- = Sprijinirea activității de formare, instruire și perfecționare a specialiștilor;
- = Crearea suportului informațional și documentar pentru procesul literar din R. Moldova, informarea și documentarea scriitorilor, criticilor literari, traducătorilor;
- = Crearea bazei informaționale necesare pentru cei ce studiază, în special, literaturile și limbile moderne, precum și pentru publicul larg în activitatea de autoinstruire și ridicarea nivelului de cultură generală;
- = Stocarea informației și documentelor reprezentative pentru evoluția, expansiunea literaturii universale în general și a procesului literar în țări aparte.

Colecția serviciului conține circa 45.000 titluri de documente și informații despre literatura universală, istoria și critica literară, școlile și mișcările literare. Serviciul pune la dispoziția cititorilor serii de carte din SUA: *The Library of America at all.*; Marea Britanie: *Oxford World's Classics*, *Penguin Classics at all.*; Franța: *Le Livre de Poche*, *Folio de Galimard*, *Classiques Garnier*; Belgia: *Espace Nord*, *Passe at Present at all.* Cele mai importante



pieșe ale colecției sînt enciclopediile: *New Encyclopaedia Britannica* (inclusiv Ediția 2003 pe CD-Rom), *Encyclopedia Americana*, *La Grande Encyclopedie Larousse*, *Encyclopaedia Universalis*, *Encyclopaedia Universal Sopena at all*, precum și dicționare universale, bilingve, poliglote și literare. Un rol important îl joacă sursele lingvistice, manualele de studiere a limbilor engleză, germană, franceză, spaniolă, italiană, latină, greacă și multe altele, cursuri audio și video, CD-Romuri și ghiduri bilingve. O importantă parte a colecției o constituie cărțile despre civilizația, cultura și folclorul popoarelor lumii.

Selectarea materialelor se face în dependență dacă autorul, opera lui, este prezent(ă) în volumele de istorie a literaturii și / sau manualele universitare, este laureat al unor premii literare mondiale și naționale, precum și de multitudinea traducerilor în limbile străine. Colecția serviciului conține traduceri ale operelor scriitorilor moderni, dar și originalele. Serviciul nostru își propune în perspectivă acumularea a cît mai multor materiale și documente importante despre, în exclusivitate, toate literaturile lumii.

Colecția serviciului dispune de zeci de abonamente curente de ediții periodice pe profil și de seturi de reviste literare, de critică literară, reviste ce inserează interviuri și comunicări; reviste de comerț și mass-media, bibliografii literare din țările lumii, precum și reviste lingvistice și filologice.

Colecția serviciului poate fi consultată după următoarele cataloage :

- = catalogul sistematic al cărților;
- = catalogul alfabetic tradițional al cărților;
- = catalogul sistematic, alfabetic și geografic al publicațiilor periodice;
- = catalogul electronic on-line al Bibliotecii.

Un interes deosebit îl prezintă catalogul analitic și tematic ale articolelor din periodice, care este împărțit în mai multe diviziuni: *Scriitori străini*, *Curente și genuri literare*, *Istorie și critică literară*,

Laureați ai premiilor literare, *Personalitați*, *Sărbători*, *Tradiții*, *Obiceiuri*, *Datini*, *Opere artistice publicate în ediții periodice*, *Limbă*, *Lingvistică*, *Filologie*.

Serviciul dispune de următoarele dosare tematice:

- = Premii literare internaționale și naționale ale literaturilor lumii;
- = Laureați ai premiilor literare;
- = Sărbători.Tradiții.Datini;
- = Curente și școli literare.

Dosarele de presă constituie o sursă informativă credibilă adresată tuturor cititorilor. Ele conțin materiale în limba originalului, selectate din colecția serviciului (reviste, ziare, antologii etc.), precum și din Internet, dosare care facilitează familiarizarea cu literatura, tradițiile și cultura altor popoare.

În sala de lectură a serviciului *Literaturile lumii* se organizează cu regularitate expoziții tematice de carte, consacrate evenimentelor și numelor remarcabile din calendarul literar mondial. Colecția se dezvoltă ritmic, cărțile recent achiziționate sînt expuse în vitrina sălii de lectură. Pentru informarea cît mai completă a cititorilor sînt puse la dispoziție în acces liber liste de site-uri Web pe diverse teme literare și lingvistice. Cititorii serviciului, în special profesorii, colaboratorii științifici, doctoranzii și studenții au acces la Internet și la informațiile de pe CD-Romuri. Personalul serviciului îi asigură cu informații bibliografice în regim de cerere și ofertă.

Trierea fondului non-profil va continua și în 2007, 40 mii de cărți urmînd să fie transferate altor servicii ale bibliotecii. Colecția cărții de bază în depozitul serviciului este organizată conform Tabelor CZU, grupat pe limbi și în ordine alfabetică. Colecția în acces liber din sala de lectură include bibliografii literare, cataloage a editurilor, reviste literare, anuare, almanahuri, materiale metodice selectivă despre lectură, carte, istoria literaturii și presă. Deși activează de puțin timp, serviciul *Literaturile lumii* și-a demonstrat necesitatea și eficiența.